

Act

Chapter 23

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν,
mirsani-mantep ugi <piyambakipun> Paulus dhateng sanhedrin, ngandika,
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#)
- Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ
Para-tiyang-jaler, sadhèrèk, kula sedaya nurani sae, sampun-gesang dhateng
[G0435](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#)
- Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
Gusti-Allah ngantos punika punika dinten.
[G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

Rasul Paulus banjur mandeng marang para warganing Pradata Agama sarta matur: "Para sadherek, ngantos dumugi dinten punika kula tetep gesang kalayan raosing manah ingkang resik wonten ing ngarsaning Allah."

- 2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν
piyambakipun ugi imam-agung Ananias dhawuh dhumateng-para ingkang-jumeneng
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#)
- αὐτῷ, τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
dhumateng-piyambakipun, nggebug piyambakipun punika tutuk.
[G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Nanging Imam Agung Ananias dhawuh marang wong-wong kang padha ngadeg cedhak Rasul Paulus, supaya napuk tutuke Rasul Paulus.

- 3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε
lajeng piyambakipun Paulus dhateng piyambakipun ngandika, Nggebug panjenengan
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#)
- μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη
badhé piyambakipun Gusti-Allah, tèmbòk dipun-kapuri! sarta panjenengan, lenggah
[G3195](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#)
- κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
ngadili kula miturut punika Torèt, sarta nerak-Torèt, dhawuh kula dipun-gebug?
[G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Rasul Paulus nuli mangsuli, ature: "Gusti Allah badhe napuk panjenengan, he, tembok ingkang ingusar pethak. Panjenengan lenggah wonten ing ngriki badhe ngadili kula miturut angger-anggering Toret, nanging panjenengan nerak angger-anggering Toret, jalaran dhawuh napuk kula."

- 4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ
tiyang-punika-sedaya ugi ingkang-jumeneng ngandika, Punika imam-agung saking
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#)
- Θεοῦ λοιδορεῖς?
Gusti-Allah panjenengan-pisuhi?
[G2316](#) [G3058](#)

Wong-wong kang padha ana ing kono calathu: "Kowe iku nyenyamah marang Imam-Agunging Allah!"

5	ἔφη ngandika G5346	τε ugi G5037	ὁ piyambakipun G3588	Παῦλος, Paulus, G3972	Οὐκ Mboten G3756	ἦδειν, kula-mangertos, G1492	ἀδελφοί, sadhèrèk, G0080	ὅτι bilih G3754
	ἔστιν piyambakipun-punika G1510		ἀρχιερέυς; imam-agung; G0749	γέγραπται sampun-dipun-serat G1125	γάρ, amargi, G1063	ὅτι bilih G3754	Ἄρχοντα Panggedhé G0758	τοῦ saking G3588
	λαοῦ bangsa G2992	σου, panjenengan, G4771	οὐκ mboten G3756	ἔρεῖς badhé-ngandika G2046	κακῶς. awon. G2560			

Paring wangsulane Rasul Paulus: “O, para sadherek, kula boten mangretos bilih panjenenganipun punika Sang Imam Agung. Pancen wonten seratan makaten: Sira aja ngucapake tembung ala marang panggedhening bangsamu!”

6	γνούς mangertos G1097	δὲ ugi G1161	ὁ piyambakipun G3588	Παῦλος, Paulus, G3972	ὅτι bilih G3754	τὸ punika G3588	ἐν satunggal G1520	μέρος bagean G3313	ἔστιν punika G1510
	Σαδδουκαίων, Saduki, G4523	τὸ punika G3588	δὲ ugi G1161	ἕτερον sanèsipun G2087	Φαρισαίων, Farisi, G5330	ἔκραζεν mbengok G2896	ἐν wonten-ing G1722	τῷ punika G3588	
	συνεδρίῳ, sanhedrin, G4892	ἄνδρες, Para-tiyang-jaler, G0435	ἀδελφοί, sadhèrèk, G0080	ἐγὼ kula G1473	Φαρισαῖός Farisi G5330	εἰμι, punika, G1510	υἱὸς putra G5207	Φαρισαίων; Farisi; G5330	περὶ bab G4012
	ἐλπίδος pangajeng-ajeng G1680	καὶ sarta G2532	ἀναστάσεως wungunipun G0386	νεκρῶν tiyang-pejah G3498	Ἐγὼ <kula> G1473	κρίνομαι. dipun-adili. G2919			

Sarehne panjenengane mirsa, yen wartaning Pradata iku ana kang kalebu golongananing wong Saduki lan ana kang kalebu golongananing wong Farisi, mulane banjur nguwuh ana ing ngarsaning Pradata Agama: “Para sadherek, kula punika tiyang Farisi; kula dipun ladosaken dhateng ing ngarsaning Pradata punika, jalaran kula ngajeng-ajeng dhateng tanginipun tiyang pejah.”

7	τοῦτο punika G3778	δὲ ugi G1161	αὐτοῦ piyambakipun G0846	λαλοῦντος, nalika-ngandika, G2980	ἐγένετο dados G1096	στάσις pasulayan G4714	τῶν saking G3588	Φαρισαίων Farisi G5330	καὶ sarta G2532
	Σαδδουκαίων, Saduki, G4523	καὶ sarta G2532	ἔσχισθη pecah G4977	τὸ punika G3588	πλῆθος. kumpulan. G4128				

Bareng panjenengane ngandika mangkono, wong-wong Farisi lan wong-wong Saduki padha dredah satemah wong akeh banjur pecah dadi rong golongan.

8	Σαδδουκαῖοι Saduki G4523	ἄνθρωποι <pancen> G3303	γὰρ amargi G1063	λέγουσιν ngandika G3004	μὴ mboten G3361	εἶναι wonten G1510	ἀνάστασιν, wungu, G0386	μήτε ugi-mboten G3383
	ἄγγελον, malaikat, G0032	μήτε ugi-mboten G3383	πνεῦμα; roh; G4151	Φαρισαῖοι Farisi G5330	δὲ ugi G1161	ὁμολογοῦσιν ngakeni G3670	τὰ punika G3588	ἀμφότερα. kalih-kalihipun. G0297

Amarga wong Saduki iku padha nganggep, yen patangen iku ora ana lan iya ora ana malaekat utawa roh, balik wong Farisi nganggep loro-lorone.

- 9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων
 dados ugi mbengok ageng, sarta, jumeneng sawetawis saking juru-tulis
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)
- τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν
 saking bagean saking Farisi, bantahan, ngandika, Mboten-wonten awon
[G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#)
- εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα
 kula-sedaya-manggih wonten-ing punika tiyang punika. menawi ugi roh
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#)
- ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ θεομαχῶμεν>
 sampun-ngandika dhumateng-piyambakipun, utawi malaikat? <sampun nglawan-Gusti-Allah>
[G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#) [G2313](#)

Mulane banjur dadi rame banget. Ana ahli Toret sawatara saka golongan Farisi kang maju sarta madoni kalawan keras ujure: “Tumrap kula, tiyang punika boten gadhah kalepatan! Bokmanawi wonten roh utawi malaekat ingkang sampun mangandikani piyambakipun.”

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος,
 kathah ugi dados pasulayan, ajrih piyambakipun komandhan,
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#)
- μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν,
 supados-sampun dipun-suwek piyambakipun Paulus déning piyambakipun-sedaya,
[G3361](#) [G1288](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#)
- ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου
 dhawuh punika prajurit mandhap, ngrebut piyambakipun saking tengah
[G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3319](#)
- αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 piyambakipun-sedaya, beto ugi dhateng punika barak.
[G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Temahan kaanan ing kono saya kisruh banget. Panggedhening prajurit kuwatir, manawa Rasul Paulus nganti disempal-sempak dening wong-wong mau, mulane nuli dhawuh marang prajurit-prajurit, supaya padha mundhun ngrebut Rasul Paulus saka ing satengahing wong akeh lan digawa menyang ing beteng.

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος
 Ing ugi énjing dalu, jumeneng dhumateng-piyambakipun, piyambakipun Gusti
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#)
- εἶπεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ
 ngandika, Tatag, kados amargi panjenengan-sampun-nyeksèni punika bab Kula
[G3004](#) [G2293](#) [G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)
- εἰς Ἱερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 dhateng Yérusalèm, mekaten panjenengan kedah ugi dhateng Roma nyeksèni.
[G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

Bengine Gusti rawuh jumeneng ana ing sandhinge lan ngandika marang panjenengane: “Sing teteg atinira, sabab kaya dene anggonira kalawan kendel nekseni Ingsun ana ing Yerusalem, mangkono uga sira iya prelu nekseni ana ing kutha Rum.”

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι
 Dados ugi siang, sampun-damel komplotan, para tiyang-Yahudi
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν,
 sampun-nyumpah piyambakipun-sedaya, ngandika ugi-mboten nedha, ugi-mboten ngombe,
[G0332](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#)
- ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.
 ngantos nalika mejahi punika Paulus.
[G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Bareng wis raina wong-wong Yahudi nganakake komplotan lan sumpah kalawan nyupatani awake dhewe, ora bakal mangan utawa ngombe sadurunge nyedani Rasul Paulus.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν
 wonten ugi langkung sekawan-dasa, para punika punika komplotan
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#)
- ποιησάμενοι,
 sampun-damel,
[G4160](#)

Gunggung wong kang padha komplotan iku patang puluh luwih.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς
 tiyang-punika-sedaya, mara dhumateng-para imam-agung sarta dhumateng-para
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους, εἶπαν, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς,
 pinisepuh, ngandika, Sumpah kula-sedaya-sampun-nyumpah piyambakipun-sedaya,
[G4245](#) [G3004](#) [G0331](#) [G0332](#) [G1438](#)
- μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
 mboten-wonten raos, ngantos nalika kula-sedaya-mejahi punika Paulus.
[G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Iku padha nemoni para pangareping imam lan para pinituwane bangsa Yahudi lan pratela: “Kula sampun sami sumpah kalayan nyupaosi badan kula piyambak, boten badhe nedha utawi ngombe saderengipun mejahi Paulus.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν
 samenika lajeng panjenengan-sedaya, nedahaken dhateng komandhan sesarengan-kaliyan
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#)
- τῷ συνεδρίῳ, ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς
 punika sanhedrin, supados ngirid piyambakipun dhateng panjenengan-sedaya, kados
[G3588](#) [G4892](#) [G3704](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#)
- μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ,
 badhé nitiliki langkung-tliti punika bab piyambakipun; kula-sedaya ugi,
[G3195](#) [G1231](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#)
- πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν
 saderengipun punika nyedhaki piyambakipun, siyap kula-sedaya supados mejahi
[G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0337](#)
- αὐτόν.
 piyambakipun.
[G0846](#)

Awit saking punika mugé panjenengan sadaya sesarengan kaliyan Pradata Agami karsaa ngaturi rembag dhateng pangagenging prajurit supados ngladosaken Paulus dhateng ing ngarsa panjenengan malih, kados-kados panjenengan badhe mriksa prakawisipun ingkang langkung tliti, wondene kula sadaya mangke sampun sami mirantos badhe mejahi piyambakipun saderengipun dumugi ing ngarsa panjenengan.”

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν,
Mireng ugi piyambakipun putra saking sadhèrèk-èstri Paulus, punika bebaya,
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#)

παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ
rawuh sarta mlebet dhateng punika barak, martosaken dhateng
[G3854](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#)

Παύλω.

Paulus.

[G3972](#)

Nanging karonakane Rasul Paulus, putrane kang rayine putri, krungu bab rancangan cegatan iku lan banjur menyang beteng. Bareng wis diparengake mlebu, nuli matur bab mau marang Rasul Paulus.

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν,
nimbali ugi piyambakipun Paulus satunggal saking komandhan-atus,
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#)

ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον; ἔχει γὰρ
ngandika, Punika jaka runika beto dhateng punika komandhan; gadhah amargi
[G5346](#) [G3588](#) [G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#)

ἀπαγγεῖλαι τι αὐτῷ.
martosaken setunggal dhumateng-piyambakipun.

[G0518](#)

[G5100](#)

[G0846](#)

Rasul Paulus tumuli ngaturi sawijining opsir lan matur: “Lare punika kula aturi nyowanaken dhateng ing ngarsaning pangagengipun prajurit, jalaran wonten prakawis ingkang prelu dipun uningakaken ing panjenenganipun.”

18 ὁ πιαμβακιπυν μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἦγαγεν πρὸς τὸν
piyambakipun pancen lajeng mendhet piyambakipun, ngirid dhateng punika
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#)

χιλίαρχον, καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με,
komandhan, sarta ngandika, Piyambakipun tahanan Paulus, nimbali kula,
[G5506](#) [G2532](#) [G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#)

ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι
nyuwun punika punika jaka beto dhateng panjenengan, gadhah setunggal
[G2065](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#)

λαλήσαι σοι.
wicantenan dhumateng-panjenengan.

[G2980](#)

[G4771](#)

Opsir iku banjur nyowanake bocah mau menyang ing ngarsane panggedhening prajurit lan matur: “Kula dipun undang Paulus, tahanan punika, dipun tedhani tulung supados nyowanaken lare anem punika dhateng ing ngarsa panjenengan, awit wonten bab ingkang prelu dipun aturaken dhateng panjenengan.”

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος, καὶ
nyepeng ugi punika tangan piyambakipun piyambakipun komandhan, sarta
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)

ἀναχωρήσας κατ’ ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστιν ὃ
mundur wonten-ing piyambakan, taken, Punapa punika ingkang
[G0402](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#)

ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι?
panjenengan-gadhah martosaken dhumateng-kula?

[G2192](#)

[G0518](#)

[G1473](#)

Panggedhening prajurit mau banjur nganthi bocahe diajak mangiwa, nuli didangu: “Apa kang arep koklapurake marang aku?”

- 20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί
 ngandika ugi, bilih Para tiyang-Yahudi sampun-sarujuk supados nyuwun
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#)
- σε, ὅπως αὐριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς
 dhumateng-panjenengan, supados énjing punika Paulus, panjenengan-ngirid dhateng
[G4771](#) [G3704](#) [G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#)
- τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ
 punika sanhedrin, kados badhé setunggal langkung-tliti nitiliki bab
[G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#) [G0199](#) [G4441](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ.
 piyambakipun.
[G0846](#)

Wangsulane: “Tiyang-tiyang Yahudi sampun sami sarujuk badhe nyuwun dhateng panjenengan, supados benjing-enjing panjenengan ngladosaken Bapak Paulus malih dhateng ing ngarsaning Pradata Agami, kados-kados Pradata wau kapengin angsal katrangan ingkang langkung taliti saking piyambakipun.

- 21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ,
 panjenengan lajeng sampun dipun-yakinaken piyambakipun-sedaya. ngintip amargi,
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#)
- αὐτὸν, ἔξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα,
 piyambakipun, saking piyambakipun-sedaya tiyang-jaler langkung sekawan-dasa,
[G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G4119](#) [G5062](#)
- οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε
 tiyang-punika-sedaya sampun-nyumpah piyambakipun-sedaya, ugi-mboten nedha ugi-mboten
[G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#)
- πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν
 ngombe, ngantos nalika mejahi piyambakipun; sarta samenika piyambakipun-sedaya
[G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#)
- ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 siyar, ngentosi punika saking panjenengan janji.
[G2092](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

Nanging panjenengan sampun ngantos midhangetaken tiyang-tiyang wau, amargi wonten panunggilanipun ingkang cacahipun langkung saking kawan dasa, ingkang smapun mirantos badhe nyegat piyambakipun. Tiyang-tiyang wau sampun sami sumpah kalawan nyupaosi badanipun piyambak boten badhe nedha saha ngombe saderengipun mejahi piyambakipun. Sapunika sampun sami mirantos, kantun ngentosi putusan panjenengan.”

- 22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας,
 piyambakipun pancen lajeng komandhan ngluwèkaken punika jaka, dhawuh,
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#)
- μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 sampun-wonten martosaken bilih punika panjenengan-sampun-nedahaken dhateng kula.
[G3367](#) [G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

Panggedhe prajurit banjur dhawuh marang bocah anom mau supaya mulih kalawan dipangandikani mangkene: “Kowe aja kandha-kandha marang sapa-sapa, yen kowe wis nglapurake bab iki marang aku.”

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις αὐτῶν δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν,
 Sarta nimbali sawetawis kalih saking komandhan-atus, ngandika,
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#)
- Ἔτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ
 Nyamaptakaken prajurit kalih-atus, supados tindak ngantos Kaisaréa, sarta
[G2090](#) [G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#)
- ἵππεῖς ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης
 tiyang-nunggang-jaran pitung-dasa, sarta tiyang-berjaga kalih-atus, saking kaping-tiga
[G2460](#) [G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#)
- ῥας τῆς νυκτός.
 jam saking dalu.
[G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

| Sawuse mangkono panggedhe prajurit mau banjur nimbali opsir loro sarta didhawuhi mangkene: “Cawisna prajurit rong atus kang bakal menyang ing Kaisarea karo prajurit jaranan pitung puluh sarta prajurit kang asikep gegaman tumbak rong atus, kira-kira jam sanga bengi iki.

- 24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
 kewan ugi nyamaptakaken, supados ndodhokaken punika Paulus, beto-slamet
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)
- πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 dhateng Feliks punika gubernur,
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

| Cawisna uga kuldi tunggangan sawatara kanggo Paulus, iku sowanna marang ngarsane Sang Walinagara Feliks.”

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
 sampun-nyerat serat, gadhah punika wujud punika:
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

| Nuli damel serat, kang surasane mangkene:

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 Klaudius Lisias, dhumateng ingkang-mulya gubernur, Feliks, salam.
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

| “Sembah kula, Klaudius Lisias, katur ing ngarsanipun Ingkang Minulya Sang Walinagara Feliks.

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 Punika tiyang-jaler punika, dipun-cepeng déning para tiyang-Yahudi, sarta badhé
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀναρῆσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ
 dipun-pejahi déning piyambakipun-sedaya, jumeneng sesarengan-kaliyan punika
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#)
- στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
 prajurit, kula-ngluwèkaken, sampun-sinau bilih tiyang-Rum piyambakipun-punika.
[G4753](#) [G1807](#) [G3129](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Tiyang punika dipun cepeng dening tiyang-tiyang Yahudi. Sareng badhe dipun pejahi, kula lajeng dhateng kalayan mbekta wadya-bala prelu menggag saha ngluwar piyambakipun, awit kula mireng, bilih tiyang punika warganagari Rum.

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν
kerèp ugi mangertos punika sebab amargi punapa
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#)

ἐνεκάλουν αὐτῶ, κατήγαγον εἰς τὸ
piyambakipun-sedaya-ndakwa dhumateng-piyambakipun, kula-ngirid dhateng punika
[G1458](#) [G0846](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#)

συνέδριον αὐτῶν,
sanhedrin piyambakipun-sedaya,
[G4892](#) [G0846](#)

Amrih sagedipun nyumerepi punapa sabab-sababing pandakwanipun dhateng tiyang wau, lajeng kula ladosaken dhateng Pradataning Agaminipun.

29 ὄν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου
ingkang kula-manggih dipun-dakwa bab pitakonon saking Torèt
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#)

αὐτῶν; μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα
piyambakipun-sedaya; mboten-wonten ugi pantes pejah utawi blenggu. gadhah
[G0846](#) [G3367](#) [G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#)

ἔγκλημα,
dakwaan,
[G1462](#)

Tumrap kula lajeng sampun cetha, bilih pandawanipun punika gegayutan kaliyan angger-anggering Toretipun tiyang-tiyang wau, namung kemawon boten wonten pandakwa ingkang njalari kenging paukuman pejah utawi kedah kalebetaken ing pakunjaran.

30 μνηθείσης δέ μοι ἐπιβουλής εἰς τὸν ἄνδρα
dipun-wartosi ugi dhumateng-kula rencana-jahat dhateng punika tiyang-jaler
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#)

ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ
badhé-dados, sanalika kula-ngutus dhateng panjenengan, dhawuh ugi
[G1510](#) [G1824](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#)

τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν
dhumateng-para pendakwa ngandika [punika] dhateng piyambakipun
[G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἐπὶ σοῦ.
wonten-ing-ngarsanipun panjenengan.
[G1909](#) [G4771](#)

Salajengipun kula tampi palapuran, bilih wonten komplotan ingkang badhe mejahi piyambakipun. Awit saking punika kula lajeng enggal-enggal kengkenan nyowanaken piyambakipun dhateng ing ngarsa panjenengan. Wondene para ingkang sami ndakwa sampun sami kula ken, supados sami ngajengaken prakawis punika dhateng panjenengan.”

- 31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον
 Para pancen lajeng prajurit, miturut punika dhawuh
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#)
 αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς
 dhumateng-piyambakipun-sedaya, mendhet punika Paulus, ngirid lumantar dalu
[G0846](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#)
 εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
 dhateng punika Antipatris.
[G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

Para prajurit banjur padha nindakake kaya kang kadhawuhake. Rasul Paulus ing wektu bengi digawa menyang ing kutha Antipatris.

- 32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἰππεῖς ἀπέρχεσθαι
 ing ugi énjing, nilar para tiyang-nunggang-jaran késah
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#)
 σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολὴν --
 sesarengan-kaliyan piyambakipun, wangsul dhateng punika barak --
[G4862](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)
 ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 serat dhateng gubernur, ngadegaken ugi punika Paulus dhumateng-piyambakipun.
[G1992](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

Esuke para prajurit jaranan padha dikon mbacutake lakune karo Rasul Paulus, dene liyane padha bali menyang beteng.

- 33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν
 tiyang-punika-sedaya mlebet dhateng punika Kaisaréa, sarta masrahaken punika
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#)
 ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 serat dhateng gubernur, ngadegaken ugi punika Paulus dhumateng-piyambakipun.
[G1992](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)
 καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 sarta sinau bilih saking Kilikia,
[G2532](#) [G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

Satekane ing kutha Kaisarea, para prajurit jaranan ngaturake layange lan masrahake Rasul Paulus marang walinagara.

- 34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν,
 sampun-maos ugi, sarta taken saking pundi propinsi piyambakipun-punika,
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#)
 καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 sarta sinau bilih saking Kilikia,
[G2532](#) [G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)
 σου παραγένωνται, κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου
 panjenengan rawuh, dhawuh wonten-ing punika praetorium saking Herod
[G4771](#) [G3854](#) [G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#)
 φυλάσσεσθαι αὐτόν.
 dipun-jagi piyambakipun.
[G5442](#) [G0846](#)

Bareng wis maos layang mau, walinagara nuli ndangu marang Rasul Paulus, asale saka ing propinsi ngendi. Bareng mireng, yen Rasul Paulus saka ing tanah Kilikia,

banjur ngandika: "Aku bakal mriksa prakaramu, yen wong sing padha ndakwa marang kowe wis teka ing kene." Banjur dhawuh, supaya Rasul Paulus ditahan ana ing kratone Sang Prabu Herodhes.